

10

años
anos
years



Proyecto Apoyo a las Estrategias Nacionales y Subregionales de Seguridad Alimentaria y Nutricional (SAN), y de Superación de la Pobreza en Países de América Latina y el Caribe

Projeto de Apoio às Estratégias Nacionais e Sub-regionais de Segurança Alimentar e Nutricional (SAN), e de Superação da Pobreza em Países da América Latina e do Caribe

Project Support to National and Sub-regional Strategies for Food and Nutritional Security and Overcoming Poverty in Countries of Latin America and the Caribbean

Programa de Cooperación Internacional Brasil-FAO

Programa de Cooperação Internacional Brasil-FAO

Brazil-FAO International Cooperation Programme



Brasil - FAO *Brazil-FAO*

Una década promoviendo la seguridad alimentaria y el desarrollo rural en América Latina y el Caribe

Uma década promovendo a segurança alimentar e o desenvolvimento rural na América Latina e no Caribe

A decade of food security and rural development promotion in Latin American and the Caribbean

© FAO/Onelia Xicay

EN LAS ÚLTIMAS DOS décadas Brasil ha logrado un nivel de desarrollo por medio de un sinnúmero de políticas públicas exitosas de Seguridad Alimentaria y Nutricional (SAN), erradicación del hambre, derecho humano a la alimentación adecuada, desarrollo rural y fortalecimiento de la agricultura familiar, lo que ha convertido el país en una referencia para la región, despertando gran interés de la comunidad internacional, particularmente de los países de América Latina y el Caribe.

Esta fue la base sobre la cual se construyó el **Programa de Cooperación Internacional Brasil-FAO**, llevado a cabo desde el 2008 hasta la fecha, con el objetivo de compartir experiencias y aprendizajes de Brasil con los otros países de la región. ● ●

NAS DUAS ÚLTIMAS décadas, o Brasil alcançou um nível de desenvolvimento por meio de inúmeras políticas públicas de sucesso em Segurança Alimentar e Nutricional (SAN), erradicação da fome, direito humano à alimentação adequada, desenvolvimento rural e fortalecimento da agricultura familiar, o que tornou o país uma referência para a região, despertando grande interesse da comunidade internacional, particularmente dos países da América Latina e do Caribe.

Essa foi a base sobre a qual foi construído o **Programa de Cooperação Internacional Brasil-FAO**, executado desde 2008 até o momento, com o objetivo de compartilhar experiências e aprendizajes do Brasil com os demais países da região. ● ●

IN THE LAST TWO decades, Brazil has reached a development level due to countless successful public policies on Food and Nutrition Security (FNS), eradication of hunger, the human right to adequate food, rural development and strengthening of family farming, which has made the country a reference in the region, arousing great interest of the international community, particularly in Latin America and the Caribbean.

This was the cornerstone in which the **Brazil-FAO International Cooperation Programme** have been built since 2008, with the aim of sharing experiences and knowledge from Brazil to other countries of the region. ● ●

ESTA EXITOSA INICIATIVA de Cooperación Sur-Sur Trilateral, involucrando la Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura (FAO), la Agencia Brasileña de Cooperación del Ministerio de Relaciones Exteriores (ABC/MRE) y países de América Latina y el Caribe, cumple 10 años en el 2018. A lo largo de una década han sido invertidos más de USD 50 millones por parte de la República Federativa de Brasil.

Por parte del gobierno brasileño, la ABC/MRE es la institución responsable por la coordinación, negociación, aprobación y el seguimiento de las actividades previstas en el marco del Programa, en que participan distintos ministerios socios. La Agencia, que cuenta con más de 30 años de experiencia en cooperación internacional, coordina el intercambio de conocimientos, habilidades y experiencias desarrolladas por las instituciones y organizaciones brasileñas, con un enfoque en el desarrollo de capacidades y aprendizajes mutuas entre los actores involucrados. Además, este tipo de cooperación aprovecha las ventajas comparativas y sinergias entre las partes para aumentar la escala de las iniciativas de Cooperación Técnica Sur-Sur y favorecer acciones de mayor impacto.

Por su parte, FAO se encarga de estimular, promover, organizar, ejecutar, monitorear y acompañar las actividades planificadas por los proyectos desarrolladas en los países socios. La Organización tiene más de 70 años de experiencia en asesoría técnica en 130 países para erradicar el hambre, combatir la malnutrición, garantizar la seguridad alimentaria y nutricional y mejorar el nivel de vida de la población rural por medio de sus oficinas regionales, subregionales y nacionales. ● ●

ESTA INICIATIVA BEM-SUCEDIDA de Cooperação Sul-Sul Trilateral, envolvendo a Organização das Nações Unidas para Agricultura e Alimentação (FAO), a Agência Brasileira de Cooperação do Ministério das Relações Exteriores (ABC / MRE) e países da América Latina e do Caribe completa 10 anos em 2018. Ao longo de uma década, a República Federativa do Brasil investiu mais de USD 50 milhões.

Em nome do governo brasileiro, a ABC/MRE é a instituição responsável pela coordenação, negociação, aprovação e monitoramento das atividades planejadas no âmbito do Programa, nas quais participam diferentes ministérios parceiros. A Agência, que tem mais de 30 anos de experiência em cooperação internacional, coordena o intercâmbio de conhecimentos, habilidades e experiências desenvolvidas pelas instituições e organizações brasileiras, com um enfoque no desenvolvimento de capacidades e aprendizagens mútuas entre os atores envolvidos. Além disso, este tipo de cooperação aproveita as vantagens comparativas e sinergias entre as partes para aumentar a escala das iniciativas de Cooperação Técnica Sul-Sul e favorecer ações de maior impacto.

Por sua parte, a FAO é responsável por estimular, organizar, promover, executar, monitorar e acompanhar as atividades planejadas pelos projetos desenvolvidas nos países parceiros. A Organização tem mais de 70 anos de experiência em assessoria técnica em 130 países para erradicar a fome, combater a desnutrição, garantir a segurança alimentar e nutricional e melhorar o nível de vida da população rural por meio de seus escritórios regionais, sub-regionais e nacionais. ● ●

THIS SUCCESSFUL Trilateral South-South Cooperation initiative, encompassing the Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO), the Brazilian Cooperation Agency of the Ministry of Foreign Affairs (ABC/MRE) and the countries from Latin America and the Caribbean, turns 10 years of existence in 2018. Throughout a decade, more than USD 50 million have been invested by the Federative Republic of Brazil.

On the Brazilian government part, ABC/MRE is the institution responsible for the coordination, negotiation, approval and monitoring of the activities planned within the framework of the Programme, in which different partner ministries participate. The Agency, which has more than 30 years of experience in international cooperation, coordinates the exchange of knowledge, skills and experiences developed by Brazilian institutions and organizations, with a focus on the development of capabilities and mutual learning among the actors involved. Besides that, this kind of cooperation initiative uses comparative advantages and synergies among the parties to scale up South-South Technical Cooperation initiatives and favor actions of greater impact.

FAO, on its part, is in charge of stimulating, promoting, executing, monitoring and following-up the activities planned by the projects and developed in the partner countries. The Organization has more than 70 years of experience in technical advisory in 130 countries aiming to eradicate hunger, fight malnutrition, ensure food and nutrition security and improve the standard of living of the rural population through its regional, sub-regional and national offices. ● ●



Agenda de SAN en la región: la contribución de la Cooperación

Agenda de SAN na região: a contribuição da Cooperação

FNS in the region: the contribution of the Cooperation

EN LOS ÚLTIMOS AÑOS, diversas estrategias de Seguridad Alimentaria y Nutricional (SAN) se han implementado en distintos países de América Latina y el Caribe con el objetivo de erradicar la pobreza, el hambre y disminuir la malnutrición. En la agenda política de estos países el tema se instaló como una prioridad.

La experiencia regional más conocida es la brasileña, que permitió que millones de brasileños saliesen de la condición de pobreza e inseguridad alimentaria. Institucionalmente, se destaca el rol clave del Ministerio de Desarrollo Social (MDS) como líder, generador y articulador del esfuerzo público en la implementación de las diversas políticas públicas responsables por el éxito en la reducción de la pobreza. Los resultados positivos logrados permitieron que el país cumpliera la meta del hambre de los Objetivos de Desarrollo del Milenio (ODM) y saliese del Mapa Mundial del Hambre, con la reducción significativa de sus índices de extrema pobreza. ● ●

NOS ÚLTIMOS ANOS, diversas estrategias de Segurança Alimentar e Nutricional (SAN) foram implementadas em diferentes países da América Latina e do Caribe com o objetivo de erradicar a pobreza, a fome e reduzir a desnutrição. Na agenda política desses países, o tema foi instalado como uma prioridade.

A experiência regional mais conhecida é a brasileira, que permitiu que milhões de brasileiros saíssem da condição de pobreza e insegurança alimentar. Institucionalmente, destaca-se o papel chave do Ministério do Desenvolvimento Social (MDS) como líder, gerador e articulador do esforço público na implementação das diversas políticas públicas responsáveis pelo sucesso da redução da pobreza. Os resultados positivos alcançados permitiram ao país atingir a meta de diminuição da fome dos Objetivos de Desenvolvimento do Milênio (ODM) e sair do Mapa Mundial da Fome, com a redução significativa de suas taxas de pobreza extrema. ● ●

IN THE LAST YEARS, various strategies of Food and Nutrition Security (FNS) have been implemented in different countries in Latin America and the Caribbean with the goal of eradicating poverty, hunger and reducing malnutrition. In the political agenda of these countries the theme was treated as a priority.

The most well-known regional experience is the Brazilian one, which allowed millions of Brazilians to leave their condition of poverty and food insecurity. Institutionally, it is worth mentioning the key role of the Ministry of Social Development as a leader, generator and articulator of the public effort in the implementation of the various public policies responsible for success in reducing poverty. The positive results achieved allowed the country to meet the hunger goal of the Millennium Development Goals (MDGs) to leave the Hunger Map with a significant reduction in the extreme poverty rates. ● ●



EN ESTE CONTEXTO se inserta el Proyecto Regional **Apoyo a las Estrategias Nacionales y Subregionales de Seguridad Alimentaria y Nutricional**, y de Superación de la Pobreza en países de América Latina y el Caribe, desarrollado de forma conjunta por el MDS, la ABC/MRE, los países socios y la FAO, entre 2014 al 2018. Su objetivo fue apoyar los procesos de implementación y monitoreo de agendas de SAN, por medio del fortalecimiento de instituciones nacionales y subregionales y la participación de la sociedad civil organizada, en articulación multisectorial con el gobierno de los países. ● ●

NESTE CONTEXTO, insere-se o Projeto Regional **Apoyo às Estratégias Nacionais e Sub-regionais de Segurança Alimentar e Nutricional** e de Superação da Pobreza nos países da América Latina e Caribe, desenvolvido em conjunto pelo MDS, a ABC/MRE, os países parceiros e a FAO, entre 2014 e 2018. O objetivo foi apoiar os processos de implementação e monitoramento das agendas de SAN, fortalecendo as instituições nacionais e sub-regionais e a participação da sociedade civil organizada, em uma articulação multissetorial com o governo dos países. ● ●

IN THIS CONTEXT, the Regional Project **Support to National and Sub-regional Strategies for Food and Nutritional Security and Overcoming Poverty in Countries of Latin America and the Caribbean** was created and was jointly developed with the MDS, ABC/MRE, the partner countries and FAO, between 2014 and 2018. The project's goal was to support the implementation and monitoring of the FNS agendas through strengthening national and sub-regional FNS institutions and the participation of organized civil society, in multi-sector articulation with the government of the partner countries. ● ●



Tres ejes de acción del proyecto:

Três eixos de ação do projeto:

Three action axis of the project:



Eje 1 Eixo 1 Axis 1:

- Creación/fortalecimiento de espacios de diálogo permanentes con la sociedad civil y de carácter multisectorial dentro de los gobiernos en materia de SAN y superación de la pobreza;
- Criação/fortalecimento de espaços de diálogo permanente com a sociedade civil e de caráter multissetorial nos governos em matéria de SAN e superação da pobreza;
- *Creating/strengthening permanent and multi-sector dialog spaces of the civil society within the governments regarding FNS and overcoming poverty;*

LA INICIATIVA se desarrolló en Bolivia, Colombia, Ecuador, El Salvador, Guatemala, Nicaragua, Paraguay y Perú.

Además, se trabajó en instancias regionales y subregionales de integración regional, como la Unión de Naciones Suramericanas (UNASUR) y Organización de Estados del Caribe Oriental (OECS). ● ●

A INICIATIVA foi desenvolvida na Bolívia, Colômbia, Equador, El Salvador, Guatemala, Nicarágua, Paraguai e Peru.

Além disso, trabalhou-se em instâncias regionais e sub-regionais de integração regional, como a União de Nações Sul-Americanas (UNASUL) e a Organização dos Estados do Caribe Oriental (OECS). ● ●

THE INITIATIVE was developed in Bolivia, Colombia, Ecuador, El Salvador, Guatemala, Nicaragua, Paraguay and Peru.

Moreover, the Project dealt with regional and sub-regional integration institutions such as the South-American National Union (UNASUR) and the Organisation of Eastern Caribbean States (OECS). ● ●



Eje 2 Eixo 2 Axis 2:

- Fortalecimiento de políticas públicas de SAN con el objetivo de incrementar los procesos de inclusión productiva;
- Fortalecimento de políticas públicas de SAN com o objetivo de aumentar os processos de inclusão produtiva;
- *Strengthening of FNS policies with the goal of incrementing the processes of productive inclusion;*



Eje 3 Eixo 3 Axis 3:

- Fortalecimiento y articulación de sistemas de monitoreo, evaluación e información en SAN en los países.
- Fortalecimento e articulação de sistemas de monitoramento, avaliação e informação em SAN nos países.
- *Strengthening and articulation of the monitoring, evaluation and information systems of FNS in the countries.*

AL PROMOVER experiencias concretas y generar evidencias, el proyecto ha logrado fortalecer las instituciones responsables de coordinar las políticas de Seguridad Alimentaria y Nutricional (SAN):

- Fortaleciendo sus capacidades de coordinación y mayor reconocimiento de éstas junto a otros ministerios;

- Contribuyendo a la consolidación del vínculo entre gobierno y sociedad civil, así como redes internas entre las instituciones del gobierno, avanzando hacia una mirada y acción más integrada en materia de SAN en la región. ● ●

AO PROMOVER experiências concretas e gerar evidências, o projeto conseguiu fortalecer as instituições responsáveis pela coordenação das políticas de Segurança Alimentar e Nutricional (SAN):

- Fortalecendo suas capacidades de coordenação e maior reconhecimento destes junto a outros ministérios;

- Contribuindo para a consolidação do vínculo entre governo e sociedade civil, bem como redes internas entre instituições governamentais, avançando em direção a um olhar e uma ação mais integradas de SAN na região. ● ●

IN PROMOTING real experiences and producing evidence, the Project was able to strengthen the institutions in charge of coordinating the Food and Nutrition Security (FNS) policies.

- Strengthening their capacity for coordination and greater recognition by other ministries;

- Contributing to the consolidation of the link between government and civil society, as well as internal networks among government institutions, moving towards a more integrated approach and action on FNS in the region. ● ●



© FAO/Imanol Cambior

MÁS DE USD 4,4 MILLONES INVERTIDOS EN APOYO A LA SEGURIDAD ALIMENTARIA Y NUTRICIONAL

El proyecto contó con la contribución financiera del Ministerio de Desarrollo Social (MDS) de Brasil, la cual asciende a un monto total de USD 4,45 millones, para el periodo de 2013-2018.

MAIS DE USD 4,4 MILHÕES INVESTIDOS NO APOIO À SEGURANÇA ALIMENTAR E NUTRICIONAL

O projeto contou com a contribuição financeira do Ministério do Desenvolvimento Social (MDS) do Brasil, totalizando USD 4,45 milhões para o período 2013-2018.

MORE THAN USD 4.4 MILLIONS WERE INVESTED TO SUPPORT FOOD AND NUTRITION SECURITY

The Project counted with the financial contribution of the Brazilian Ministry of Social Development (MDS), which amounts to a total of USD 4.45 million for the period 2013-2018.

Principales hallazgos

Principais resultados

Main findings

A PARTIR de la evaluación final externa del proyecto llevada a cabo durante el primer semestre del 2018, fueron identificados los principales aportes de esta iniciativa de Cooperación. Estratégicamente el proyecto apostó por la asesoría técnica y el desarrollo de capacidades, tanto con los agentes públicos con los cuales se ha trabajado, como los miembros de la sociedad civil organizada.

Este análisis del proyecto, hecho por un equipo de consultores externos e independientes, identificó los principales logros en los países y a nivel regional. Entre los principales hallazgos se tiene:

- Definición del marco conceptual de Agricultura Familiar en Ecuador y Colombia.
- Apoyo a la institucionalización de los espacios de diálogo con sociedad civil en Colombia, Ecuador, El Salvador y Guatemala.
- Marcos legales y normativos sobre SAN apoyados en por lo menos cuatro países: Colombia, Ecuador, Guatemala y Paraguay. Eso permitió avanzar en la garantía de derechos y en el establecimiento de instrumentos para implementación de las políticas. ● ● continuación ➔

A PARTIR da avaliação externa final do projeto realizada durante o primeiro semestre de 2018, foram identificadas as principais contribuições desta iniciativa de cooperação. Estratégicamente, o projeto apostou na assessoria técnica e capacitação, tanto dos agentes públicos com os quais trabalhou como dos membros da sociedade civil organizada.

Essa análise do projeto, realizada por uma equipe de consultores externos e independentes, identificou as principais conquistas nos países e regionalmente. Entre os principais resultados:

- Definição do marco conceitual de Agricultura Familiar no Equador e na Colômbia.
- Apoio à institucionalização de espaços de diálogo com a sociedade civil na Colômbia, Equador, El Salvador e Guatemala.
- Marcos legais e normativos sobre SAN apoiados em pelo menos quatro países: Colômbia, Equador, Guatemala e Paraguai. Isso possibilitou avançar na garantia de direitos e no estabelecimento de instrumentos para a implementação de políticas. ● ● continuação ➔

BASED ON the final external evaluation of the project carried out during the first half of 2018, the main contributions of this Cooperation initiative were identified. Strategically, the project opted for technical advice and capacity building, both with the public agents with whom they worked, and members of the organized civil society.

The analysis of the project, which was done by a team of external and independent consultants, identified its main achievements in the countries and at the regional level. Among the main findings are:

- Definition of the conceptual framework of Family Farming in Ecuador and Colombia.
- Support to the institutionalization of dialogue spaces with the civil society in Colombia, Ecuador, El Salvador and Guatemala.
- Legal and regulatory frameworks on FNS supported in at least six countries: Colombia, Ecuador, Guatemala and Paraguay. This allowed progress in guaranteeing rights and in establishing instruments for implementing policies. ● ● continuation ➔

Principales hallazgos

- Sensibilización de actores nacionales respecto a paradigmas sobre inseguridad alimentaria; al enfoque de género en las políticas de SAN y sus instrumentos; a la importancia del trabajo multisectorial y del monitoreo y evaluación de las políticas de SAN.
- Contribución a la formación de capacidades para medir el estado de inseguridad alimentaria, por medio de la formación de aproximadamente 35 funcionarios del Estado y ejercicios de implementación sobre la Escala Latinoamericana y Caribeña de Seguridad Alimentaria (ELCSA).
- Sinergia con otros proyectos del Programa de Cooperación Internacional Brasil-FAO, como el de Fortalecimiento de Programas de Alimentación Escolar en ALC, y con otras iniciativas como la Reunión Especializada de Agricultura Familiar del Mercosur (REAF) y los Frentes Parlamentarios contra el Hambre (FPCH). ● ●

Principais resultados

- Sensibilização de atores nacionais sobre paradigmas de insegurança alimentar; enfoque de gênero nas políticas de SAN e seus instrumentos; importância do trabalho multissetorial e importância do monitoramento e avaliação das políticas de SAN.
- Contribuição para a formação de capacidades para medir o estado de insegurança alimentar, por meio do treinamento de aproximadamente 35 funcionários estaduais e de exercícios de implementação na Escala de Segurança Alimentar da América Latina e Caribe (ELCSA).
- Sinergia com outros projetos do Programa de Cooperação Internacional Brasil-FAO, como o de Fortalecimento de Programas de Alimentação Escolar na ALC, bem como com a própria FAO regional e nacional, e com outras iniciativas, como a Reunião Especializada de Agricultura Familiar do Mercosul (REAF) e as Frentes Parlamentares contra a Fome (FPCH). ● ●

Main findings

- *Raising awareness of national actors regarding paradigms on food insecurity; gender perspective in FNS policies and their instruments; the importance of multi-sector work and the importance of monitoring and evaluating FNS policies.*
- *Contribution to capacity building to measure the state of food insecurity, through the training of approximately 35 government officials and implementation exercises on the Latin American and Caribbean Food Security Scale (ELCSA).*
- *Synergy with other projects of the Brazil-FAO International Cooperation Programme, such as Strengthening School Feeding Programmes in ALC, and other initiatives such as the Mercosur Specialized Meeting on Family Farming (REAF) and the Parliamentary Fronts Against Hunger (PFAH).* ● ●

Factores clave para el alcance de los resultados:

Fatores chave para o alcance dos resultados:

Key factors for the achievement of the results:

-EL FORMATO de la Cooperación Sur-Sur Trilateral con la gestión y la implementación técnica conjunta y la participación amplia y efectiva de las instituciones brasileñas cooperantes que comparten sus experiencias con los países socios.

-La adecuación y la calidad de las consultorías, que logran involucrarse constructivamente con los principales interlocutores del gobierno y sociedad civil, así como conectarse con las prioridades nacionales. Se destacan la flexibilidad y la capacidad de adaptación del proyecto a la realidad y condiciones de los diferentes países.

-El rol de la coordinación regional en identificar demandas similares en los países y establecer una agenda de cooperación horizontal; y de las coordinaciones nacionales del proyecto, capaces de identificar y explorar las ventanas de oportunidad en cada contexto nacional, así como garantizar la estabilidad de los procesos en los países.

-La promoción de sinergias con la Cooperación Internacional, así como con la propia FAO regional y nacional.

-La flexibilidad del proyecto permitió la negociación continua de las actividades apoyadas, favoreciendo los espacios de oportunidades en el contexto nacional de cada país. ● ●

- O FORMATO da Cooperação Sul-Sul Trilateral com a gestão e a implementação técnica conjunta e a ampla e efetiva participação das instituições brasileiras cooperantes que compartilham suas experiências com os países parceiros.

- A adequação e qualidade das consultorias que conseguiram se envolver de forma construtiva com os principais interlocutores do governo e da sociedade civil, bem como se articular com as prioridades nacionais. Destacam-se a flexibilidade e a adaptabilidade do projeto à realidade e às condições dos diferentes países.

- O papel da coordenação regional na identificação de demandas similares nos países e no estabelecimento de uma agenda de cooperação horizontal; e das coordenações nacionais do projeto, capazes de identificar e explorar as janelas de oportunidade em cada contexto nacional, bem como garantir a estabilidade dos processos nos países.

- A promoção de sinergias com a Cooperação Internacional, assim como com a própria FAO regional e nacional.

-A flexibilidade do projeto que permitiu a negociação contínua das atividades apoiadas, favorecendo os espaços de oportunidades no contexto nacional de cada país. ● ●

- **THE MODEL** of the Trilateral South-South Cooperation with the joint management and technical implementation and the wide and effective participation of the cooperating Brazilian institutions that share their experiences with the partner countries.

- The adequacy and quality of the consultancies, which managed to engage constructively with the main representatives of the government and the civil society, as well as to connect with national priorities. It is worth highlighting the flexibility and adaptability of the project to the reality and conditions of the different countries.

- The role of the regional coordination in identifying similar demands in the countries and establishing a horizontal cooperation agenda; and of the national coordinators of the project, which were able to identify and explore the windows of opportunity in each national context, as well as to guarantee the stability of the processes in the countries.

- The promotion of synergies with the International Cooperation, as well as with the regional and national FAO offices.

- The flexibility of the project allowed the continuous negotiation of the supported activities, favoring the spaces of opportunities in the national context of each country. ● ●



Resultados en cifras

Resultados em números

Results in numbers

25

Instituciones estatales en 8 países de la región, todas ellas vinculadas a temáticas de SAN y superación de la pobreza, apoyadas de manera directa por el proyecto.

Instituições estatais em 8 países da região, todas elas vinculadas ao tema de SAN e superação da pobreza, apoiadas de maneira direta pelo projeto.

State institutions in eight countries of the region linked to the theme of FNS and overcoming poverty, supported directly by the project.

6

Entidades nacionales de representación de sociedad civil en instancias de diálogo de políticas se vincularon de manera directa al proyecto.

Entidades nacionais de representação da sociedade civil em instâncias de diálogo de políticas vincularam-se diretamente ao projeto.

National representation entities of the civil society in political dialog instances linked directly by the project

6

Marcos legales y/o normativos vinculados a políticas de seguridad alimentaria apoyados por el proyecto en sus desarrollos, aportando en la sostenibilidad de los avances en la temática en la región.

Marcos legais e/ou normas vinculadas às políticas de segurança alimentar apoiadas pelo projeto em seus desenvolvimentos, contribuindo para a sustentabilidade dos avanços no tema na região.

Legal and/or normative frameworks linked to food security which developments were supported by the Project, gauging sustainability in the advances of the FNS theme in the region.

61

Estudios y consultorías a escala nacional realizados, contribuyendo directamente al desarrollo y consolidación de políticas públicas de SAN.

Estudos e consultorias realizados em escala nacional, contribuindo diretamente para o desenvolvimento e consolidação de políticas públicas de SAN.

Studies and consultancies in the national level concluded, directly contributing to the development and consolidation of FNS public policies.

6

Seminarios regionales de alto nivel realizados, abordando diferentes temáticas del área de SAN, que permitieron intercambiar experiencias, compartir conocimientos y generar comunidades de intercambio.

Seminários regionais de alto nível realizados, abordando diferentes temas da área de SAN, que permitiram a troca de experiências, o compartilhamento de conhecimentos e a geração de comunidades de intercâmbio.

Regional high level regional seminars dealing with different themes related to FNS that allowed the exchange of experiences, knowledge sharing and the creation of exchange communities.

3

Estudios regionales producidos y que permitieron incrementar el conocimiento comparado en temáticas de políticas de SAN.

Estudos regionais produzidos e que permitiram aumentar o conhecimento comparativo em temas de políticas de SAN.

Regional studies produced that allowed to increment the compared knowledge in FNS related policies.



Iniciativas exitosas

Iniciativas bem-sucedidas

Successful initiatives

- **APOYO AL DISEÑO** y marco normativo del programa de compras públicas a la agricultura familiar en Paraguay: se asesoró el proceso de diseño de los Decretos Nº 1.052 y 3.000 que dieron forma legal al proceso de compras públicas en el país. Además, se apoyó la creación de la Mesa Técnica Interinstitucional, durante los años 2014 y 2015.

- Durante el año de 2015, se trabajó en el apoyo al diseño del programa de compras públicas a la agricultura familiar para la alimentación escolar en Ecuador: Programa PROALIMENTOS.

- Asesoría y asistencia técnica en el desarrollo de espacios de diálogo con sociedad civil: Guatemala (INCOPAS); Ecuador (COPIISA), El Salvador y Colombia. En este último país, se apoyó una propuesta de creación de un órgano de participación, previsto en el anteproyecto de Ley de Soberanía Alimentaria. La propuesta todavía está en discusión y necesita de aprobación por parte de una nueva Asamblea Legislativa.

- El proyecto contribuyó a la construcción de una política de género en Ministerio de Agricultura y Ganadería de Paraguay, de manera intersectorial, para el alineamiento del gobierno acerca del diseño y aplicación de instrumentos de política dirigidos a mujeres rurales y el acercamiento directo del área de género con los demás órganos de gobierno. Actualmente, están en revisión normativa 16 programas de gobierno, para la incorporación del enfoque e indicadores de género. ● ●

- **APOIO PARA O DESENHO** e o marco normativo do programa de compras públicas da agricultura familiar no Paraguai: assessoria no processo de elaboração dos Decretos nº 1052 e 3000, que deram forma jurídica ao processo de compras no país. Além disso, apoio à criação da Mesa Técnica Interinstitucional durante 2014 e 2015.

- Durante o ano de 2015, se apoiou a elaboração do programa de compras públicas da agricultura familiar para a alimentação escolar no Equador: Programa PROALIMENTOS.

- Assessoria e assistência técnica no desenvolvimento de espaços de diálogo com a sociedade civil: Guatemala (INCOPAS); Equador (COPIISA), El Salvador e Colômbia. Neste último país, foi apoiada uma proposta de criação de um órgão de participação, previsto no anteprojeto de Lei de Soberania Alimentar. A proposta ainda está em discussão e precisa da aprovação da nova Assembleia Legislativa.

- O projeto contribuiu para a construção de uma política de gênero do Ministério da Agricultura e Pecuária do Paraguai, de forma intersectorial, para o alinhamento do governo sobre o desenho e a implementação dos instrumentos de política destinados às mulheres rurais e a aproximação direta da área de gênero com os demais órgãos governamentais. Atualmente, estão em revisão normativa 16 programas de governo para a incorporação do enfoque e indicadores de gênero. ● ●

- **SUPPORT TO THE DESIGN** and regulatory framework of the public purchase from family farming programme in Paraguay: advisory for the process of designing the Decrees No. 1,052 and 3,000 that gave legal form to the process of public procurement in the country. Moreover, support to the creation of the Inter-institutional Technical Board during 2014 and 2015.

- During 2015, support to the design of the public purchase from family farming programmes for school feeding programmes in Ecuador: PROALIMENTOS Programme.

- Advisory and technical assistance in the development of dialogue spaces with civil society: Guatemala (INCOPAS); Ecuador (COPIISA), El Salvador and Colombia. In the latter, a proposal was supported for the creation of a participation body, foreseen in the draft of the Law on Food Sovereignty. The proposal is still under discussion and needs to be approved by a new Legislative Assembly.

- The project contributed to the construction of a gender policy in the Ministry of Agriculture and Livestock of Paraguay, in an inter-sector manner, for the alignment of the government in the design and application of policy instruments aimed at rural women and the direct approach of gender with the other government bodies. Currently, 16 government programmes are under review for the incorporation of the gender approach and indicators. ● ●

Algunos hitos regionales y nacionales

Alguns marcos regionais e nacionais

Regional and national milestones

Ámbito
Âmbito
Scope

Acciones Ações Actions

Regional

- Intercambios de experiencias entre instancias de la sociedad civil (Brasil 2015, Guatemala 2017).
- Intercâmbio de experiências entre instâncias da sociedade civil (Brasil 2015, Guatemala 2017).
- Exchange of experiences among stances from the civil society (Brazil 2015, Guatemala 2017).
- Tres talleres regionales sobre compras públicas a la Agricultura Familiar (Costa Rica 2015; Paraguay 2016; y Colombia 2017).
- Três oficinas regionais sobre compras públicas da Agricultura Familiar (Costa Rica 2015; Paraguai 2016; e Colômbia 2017).
- Three regional meetings about public procurement and Family Farming (Costa Rica 2015; Paraguay 2016; and Colombia 2017).
- Dos seminarios internacionales sobre medición de SAN (Colombia 2014, Panamá 2015).
- Dois seminários internacionais sobre medição da SAN (Colômbia 2014, Panamá 2015).
- Two international seminar about the assessment of FNS (Colombia 2014, Panama 2015).

Ámbito
Âmbito
Scope

Acciones Ações Actions

Nacional
National

- Asesoría y asistencia técnica en el desarrollo de espacios nacionales de Gobernanza: Comisión Multisectorial (Perú); CONASAN (El Salvador); CT-CONAN (Bolivia); SESAN (Guatemala); STP (Paraguay).
- Assessoria e assistência técnica no desenvolvimento de espaços nacionais de governança: Comissão Multissetorial (Peru); CONASAN (El Salvador); CT-CONAN (Bolivia); SESAN (Guatemala); STP (Paraguai).
- Advisory and technical assistance in the development of national Governance spaces: Multi-sector Commission (Peru); CONASAN (El Salvador); CT-CONAN (Bolivia); SESAN (Guatemala); STP (Paraguay).
- Asesoría y asistencia técnica en el desarrollo de espacios de diálogo con sociedad civil: Guatemala (INCOPAS); Ecuador (COPISA), El Salvador y Colombia.
- Assessoria e assistência técnica no desenvolvimento de espaços de diálogo com a sociedade civil: Guatemala (INCOPAS); Ecuador (COPISA), El Salvador e Colômbia.
- Advisory and technical assistance in the development of dialog spaces with the civil society: Guatemala (INCOPAS); Ecuador (COPISA), El Salvador and Colombia.
- Asistencia técnica y asesoría al diseño y desarrollo de programas y marcos normativos de programas de compras públicas a la AF en Ecuador (PROALIMENTOS), Paraguay, Perú, El Salvador.
- Assistência técnica e assessoria no desenho e desenvolvimento de programas e marcos normativos de programas de compras públicas da AF em Equador (PROALIMENTOS), Paraguai, Peru, El Salvador.
- Advisory and technical assistance to the design and development of programmes and normative frameworks of programmes of Public Purchase from Family Agriculture in Ecuador (PROALIMENTOS), Paraguay, Peru and El Salvador.
- Apoyo desarrollo técnico a registros de AF en Colombia, Ecuador.
- Apoio no desenvolvimento técnico de registros da AF na Colômbia, Equador.
- Support to technical development to FF records in Colombia, Ecuador.
- Asistencia técnica en monitoreo de la SAN: El Salvador, Ecuador, Guatemala (pronósticos SAN).
- Assistência técnica no monitoramento da SAN: El Salvador, Equador, Guatemala (pronósticos de SAN).
- Technical assistance in monitoring FNS: El Salvador, Ecuador, Guatemala (FNS prognosis).
- Asistencia técnica en monitoreo, seguimiento y evaluación de políticas de SAN: El Salvador, Perú (ENSAN), Paraguay.
- Assistência técnica no monitoramento, acompanhamento e avaliação de políticas de SAN: El Salvador, Peru (ENSAN), Paraguai.
- Technical assistance in monitoring, following-up and evaluating FNS policies: El Salvador, Peru (ENSAN), Paraguay.



Publicaciones: generación de conocimientos

Publicações: geração de conhecimentos

Publications: generation of knowledges

© FAO/Imanol Cambior

EN EL MARCO del proyecto fueron producidos y publicados 3 estudios:

- Publicación en inglés y en español "Gobernanza de la seguridad alimentaria y nutricional: Factores de viabilidad y sostenibilidad. Estudios de caso de siete países de América Latina".

- Publicación en inglés y en español "Las compras públicas a la agricultura familiar y la seguridad alimentaria y nutricional en América Latina y el Caribe: Lecciones aprendidas y experiencias".

- Publicación en inglés y en español "Monitoreo de la seguridad alimentaria y nutricional como apoyo a políticas públicas en América Latina y el Caribe". ● ●

Los documentos están disponibles en:

<http://www.fao.org/in-action/programa-brasil-fao/recursos/es/>

NO ÂMBITO do projeto, foram produzidos e publicados 3 estudos:

- Publicação em inglês e espanhol "Governança da segurança alimentar e nutricional: fatores de viabilidade e sustentabilidade. Estudos de caso de sete países da América Latina".

- Publicação em inglês e espanhol "Compras públicas de agricultura familiar e segurança alimentar e nutricional na América Latina e no Caribe: lições aprendidas e experiências".

- Publicação em inglês e espanhol "Monitoramento da segurança alimentar e nutricional como apoio às políticas públicas na América Latina e no Caribe". ● ●

Os documentos estão disponíveis em:

<http://www.fao.org/in-action/programa-brasil-fao/recursos/es/>

IN THE FRAMEWORK of the Project, three studies were produced and published:

- Publication in English and Spanish called "Governance of food and nutrition security: viability and sustainability factors. Case studies of seven countries in Latin America".

- Publication in English and Spanish called "Public purchase from family farming and food and nutrition security in Latin America and the Caribbean: Lessons and experiences learnt".

- Publication in English and Spanish called "Monitoring food and nutrition security with the support to public policies in Latin America and the Caribbean". ● ●

The documents are available at:

<http://www.fao.org/in-action/programa-brasil-fao/recursos/es/>



Página web del proyecto
Página web do projeto
Web page of the Project

<http://www.fao.org/in-action/programa-brasil-fao/proyectos/seguridad-alimentaria/es/>



Twitter Cooperación Brasil-FAO
Twitter Cooperação Brasil-FAO
Twitter Brazil-FAO Cooperation

<https://twitter.com/FAOBrasilCoop>



Flickr Cooperación Brasil-FAO
Flickr Cooperação Brasil-FAO
Flickr Brazil-FAO Cooperation

<https://www.flickr.com/photos/92702310@N07/albums>



Página web ABC/MRE
Página web ABC/MRE
Web page ABC/MRE

www.abc.gov.br



Twitter ABC/MRE
<https://twitter.com/ABCgovBr>



Facebook ABC/MRE
<https://facebook.com/ABCgovBr>



Página web MDS
Página web MDS
Web page MDS

<http://www.mds.gov.br/>



Twitter MDS
<https://twitter.com/MinSocial>

